

**Regulamin świadczenia usług tłumaczeniowych przez Biuro  
Tłumaczeń  
Ważny od 01.01.2017**

**§1 Warunki ogólne**

1. Biuro Tłumaczeń wykonuje tłumaczenia pisemne i ustne zgodnie z niniejszym Regulaminem oraz przyjętymi dobrymi praktykami.
2. Biuro doloży wszelkich starań, aby zagwarantować rzetelność i najwyższą jakość tłumaczenia, zarówno pod kątem terminologicznym jak również stylistycznym i gramatycznym zgodnie z regułami danego języka.
3. Wszystkie tłumaczenia wykonywane są przez Biuro wyłącznie po otrzymaniu od Klienta potwierdzenia za pomocą poczty elektronicznej.
4. Biuro może odmówić przyjęcia zlecenia tłumaczenia bez podania przyczyny.

**§2 Wykonywanie tłumaczeń pisemnych**

1. Tłumaczenia pisemne nieuwierzytelnione realizowane są wg obowiązującego cennika dla 1 (jednej) strony przeliczeniowej bez względu na to, czy tłumaczenie wykonywane jest na język obcy czy na język polski.
2. Na potrzeby rozliczeń z Klientem liczba stron tłumaczenia nieuwierzytelnionego obliczana jest z zastosowaniem następujących zasad:
  - teksty w MS Word: moduł rozliczeniowy to 1 strona tłumaczenia (1800 znaków ze spacjami).
  - Obliczanie liczby stron następuje:
    - w MS Word, za pomocą funkcji „Statystyka wyrazów”,
    - W MS PowerPoint: zawartość jest przenoszona do MS Word i obliczana jak w pliku tekstowym,
    - W MS Excel: zawartość jest przenoszona do MS Word i obliczana jak w pliku tekstowym,
    - inne formaty: według indywidualnych ustaleń zapisanych w zamówieniu.
3. Zlecenia realizowane są w trybie zwykłym, pilnym i ekspresowym, w zależności od ustalonego terminu realizacji tłumaczenia i ilości stron przeliczeniowych.
  - a) **tryb zwykły** - do 5 stron przeliczeniowych w ciągu doby,
  - b) **tryb pilny** - od 6 do 10 stron przeliczeniowych w ciągu doby. Tłumaczenia wykonywane w trybie pilnym rozliczane są wg stawki obowiązującej dla trybu zwykłego plus 50%,
  - c) **tryb ekspresowy** - od 11 do 15 stron przeliczeniowych w ciągu doby. Tłumaczenia w trybie ekspresowym rozliczane są wg stawki dla trybu zwykłego plus 100%.
4. Termin realizacji zlecenia liczony jest od dnia następnego po dniu, w którym zlecenie zostało udzielone. Do czasu realizacji zlecenia nie wlicza się sobót, niedziel, świąt oraz dni ustawowo wolnych od pracy.
5. Zlecenia wykonywane w ciągu jednego dnia roboczego są traktowane jako zlecenia ekspresowe.

6. Zlecenia, które są wykonywane w trybie zwykłym, bez wskazanej w zamówieniu godziny realizacji, są przekazywane Klientowi do godziny 16:00 w dniu ustalonym jako termin realizacji zlecenia.
7. Cena tłumaczenia pisemnego nie obejmuje przygotowania tekstu do publikacji. Przygotowanie do publikacji wymaga dodatkowej korekty, która na zlecenie Klienta może być wykonana przez Biuro za dodatkową odpłatnością. Warunki takiej usługi są określane indywidualnie.
8. Klient ma prawo odwołać realizację tłumaczenia w dowolnym momencie z zastrzeżeniem, że jeżeli Klient odwoła realizację tłumaczenia w trakcie jego wykonywania, wówczas będzie zobowiązany do zapłaty wynagrodzenia za pracę rzeczywiście wykonaną do momentu odwołania realizacji zlecenia oraz do zwrotu innych ewentualnych kosztów poniesionych przez Biuro, a związanych z przygotowaniem do świadczenia zamówionych usług. Odwołanie realizacji tłumaczenia wymaga formy pisemnej.
9. Klient dołoży wszelkich starań, aby dokument oryginalny, którego tłumaczenie stanowi przedmiot zlecenia, sporządzony został zgodnie z regułami gramatycznymi, stylistycznymi i ortograficznymi języka oryginału. Biuro nie ponosi odpowiedzialności za błędy w tłumaczeniu powstałe wskutek niejasności bądź błędów w tekście oryginału. Biuro zobowiązuje się ze swojej strony do zwrócenia Klientowi uwagi na ewentualne błędy i niejasności mogące mieć negatywny wpływ na jakość tłumaczenia.
10. Tłumaczenia uwierzytelnione wykonywane są w oparciu o rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości. Strona przeliczeniowa liczy 1125 znaków ze spacjami. Każda rozpoczęta strona liczona jest jako jedna strona przeliczeniowa. Za każdą kopię tłumaczenia pobierana jest opłata w wysokości 20%. Sprawdzenie i uwierzytelnienie dostarczonego tłumaczenia kosztuje 50% wartości tłumaczenia.
11. Odpowiedzialność materialna za wszelkie szkody związane z wykonaniem tłumaczenia przez Biuro jest ograniczona do wysokości wynagrodzenia należnego za wykonanie tego tłumaczenia.
12. Odpowiedzialność odszkodowawcza Biura nie obejmuje błędów w tłumaczeniach wykonywanych w trybie ekspresowym. Klient zamawiający tłumaczenie w trybie ekspresowym przyjmuje ryzyko wystąpienia błędów w tłumaczeniu. Po zgłoszeniu zastrzeżeń Biuro jest jednak zobowiązane do niezwłocznego usunięcia ewentualnych wad tłumaczenia, o ile uzna je za zasadne.
13. Majątkowe prawa autorskie do wykonanego tłumaczenia pozostają własnością Biura do chwili uregulowania przez Klienta wszystkich należności z tytułu tłumaczenia na podstawie faktury wystawionej przez Biuro.
14. Klient ma prawo zgłosić reklamację w terminie trzech dni od momentu dostarczenia gotowego tłumaczenia przez Biuro. Reklamacje muszą być zgłoszone pisemnie z wyszczególnieniem reklamowanych uchybień. W przypadku uznania reklamacji za zasadne Biuro dokona nieodpłatnie korekty tłumaczenia lub udzieli rabatu stosownie do zakresu uchybień w tłumaczeniu. Prawo do reklamacji nie obowiązuje w przypadku tłumaczeń realizowanych w trybie ekspresowym.

### **§3 Poufność**

Z wyjątkiem materiałów powszechnie dostępnych (publikacje prasowe i internetowe, ogólnie dostępne akty prawne itp.) wszystkie dokumenty i materiały pomocnicze powierzane przez Klienta są traktowane jako poufne i nie są w żaden sposób udostępniane osobom trzecim.

#### **§4 Płatności**

1. Płatności za wykonane tłumaczenie pisemne realizowane są na podstawie faktury wystawionej przez Biuro w dniu zakończenia realizacji zlecenia. Płatność następuje przelewem na rachunek bankowy Biura podany na fakturze, w terminie podanym na fakturze.
2. Dłuższy termin płatności lub wystawianie miesięcznych faktur zbiorczych wymaga indywidualnych uzgodnień.
3. W przypadku przekroczenia terminu płatności, o którym mowa w pkt. 1, Biuro jest uprawnione do naliczania odsetek za zwłokę w wysokości 0,5% wartości zlecenia za każdy dzień zwłoki.

#### **§5 Postanowienia końcowe**

1. Biuro Tłumaczeń zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian w niniejszym Regulaminie świadczenia usług tłumaczeniowych jak również w cenniku usług.
2. Udzielenie zlecenia tłumaczenia przez Klienta oznacza pełną akceptację postanowień niniejszego Regulaminu.